Çin ile iş ilişkilerinde Mandarin Çincesi

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Lee Kuan Yew'in Pekin'deki İngilizcesi

Mandarin Çincesinin ekonomik değeri, Çin'in dünyaya açılmasına bağlıydı. Lee Kuan Yew 1976'da Çin'i ilk kez ziyaret ettiğinde resmî görüşmelerini İngilizce yaptı. Bir "üçüncü Çin" olmaya hiçbir niyeti bulunmayan, egemen ve çok ırklı bir Singapur'u temsil ettiğini açıkça göstermek istiyordu. Bu jest, Singapur'un 3 Ekim 1990'da Pekin ile diplomatik ilişki kurmasına kadar süren bir hassasiyeti yansıtıyordu.[1] Komşu Malezya ve Endonezya, uzun süredir Çinli azınlıklarından Çin'e sadakat duydukları şüphesini taşıyordu. Pekin'le fazla hevesli biçimde Mandarin Çincesi konuşan bir Singapur, bu şüpheleri doğrulama riskini taşıyordu.

İki dilli politikanın Mandarin Çincesini hep önce bir kültür dili, ancak daha sonra bir ticaret dili olarak sunması da aynı ihtiyatla açıklanır. Ticari argüman 1990'larda öne çıktı. O dönemde Deng Xiaoping'in reformları Çin'i bir yatırım hedefi hâline getirmişti ve diplomatik ilişkiler de Çin'in dilini konuşmanın siyasi riskini ortadan kaldırmıştı. I. Kısım, II. Bölüm, Deng'in Singapur ziyaretinden serbest ticaret anlaşmasına ve hükümetler arası projelere kadar bu ilişkiyi anlatıyor.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Suzhou ve iki dilli yönetici

Singapur'un Çin'deki iki dilli kapasitesinin ilk büyük sınavı Suzhou Sanayi Parkı oldu. Parkın ortak geliştirilmesine ilişkin anlaşma 26 Şubat 1994'te Çin Başbakan Yardımcısı Li Lanqing ve Lee Kuan Yew tarafından imzalandı. Singapurlu devlet şirketlerinden oluşan bir konsorsiyum başlangıçta geliştirme şirketinin yüzde 65'ine sahipti. Parkın, Singapur'un planlama, yatırım teşviki ve kamu yönetimine ilişkin idari "yazılımını" bir Çin kentine aktarması amaçlanıyordu. Bu aktarım, Çinli yetkililerle Çince çalışabilen Singapurlu yetkililere ve Singapur uygulamasından öğrenebilecek Çinli yetkililere ihtiyaç duyuyordu.

İlk yıllar zordu. Suzhou'daki yerel yönetimler rakip bir bölgeyi desteklerken park zarar etti. 1999'da Singapur payını yüzde 35'e indirdi.[2] Bu güçlükler, aynı dili konuşmanın ortak bir anlayışı güvence altına almadığını gösterdi. Singapurlu yöneticiler, okulda öğrenip evde kullandıkları Mandarin Çincesinin kendilerini bir Çin belediyesinin siyasetine hazırlamadığını keşfetti. Yine de park 278 km²'lik bir bölgeye dönüştü ve kentsel gelişim modeli daha sonra Çin-Singapur Tianjin Eko-Kenti'nde tekrarlandı. Park ayrıca, Singapur'un Çin ile ilişkilerini sonradan yöneten iki dilli yetkililer ve yöneticiler için bir okul oldu.

Business China ve iki kültürlü profesyonel

Hükümet Suzhou deneyiminden bir sonuç çıkardı: Dil tek başına yeterli değildi, çünkü Singapur'un Çince sözcükleri olduğu kadar Çin kurumlarını da anlayan insanlara ihtiyacı vardı. 19 Kasım 2007'de Lee Kuan Yew ve Çin Başbakanı Wen Jiabao, Çin ile ilişki kurabilecek iki dilli ve iki kültürlü Singapurlu yeteneklerden oluşan çekirdek bir havuz yetiştirmeyi amaçlayan kâr amacı gütmeyen bir kuruluş olan Business China'yı başlattı. Kuruluşun programları gençlik forumlarından ve burslardan Çin konulu yıllık bir foruma kadar uzanıyor. 2023'te iki ülke arasında altı aya kadar süren bir staj değişim programı başlattı. Eylül 2025'te ise Singapur'un beş politeknik okuluyla anlaşmalar imzaladı.[3]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Bu amaç beyanındaki *iki kültürlü* sözcüğü, politikanın geçirdiği evrimi gösteriyor. 1960'larda hedef iki dilli bir yurttaştı. 2000'lerde hedef, Çince sözleşmeleri okuyabilen, Çin politika belgelerini takip edebilen ve Çinli yetkililerin ve girişimcilerin nasıl karar verdiğini anlayan bir profesyonel hâline geldi. Special Assistance Plan (Özel Destek Planı) okulları, ileri düzey ana dil sınavları ve Business China programları bu profesyonel için bir yetiştirme hattı oluşturuyor. Hat bilinçli olarak dar tutuldu, çünkü devlet Singapurluların çoğunun İngilizcenin baskın olduğu bir dil profilinde kalacağını kabul etti.

Finans merkezinde Mandarin Çincesi

Finans merkezinde Mandarin Çincesi üç ortamda kullanılıyor. Birincisi, Çin anakarasından, Tayvan'dan, Hong Kong'dan ve Güneydoğu Asya'daki Çinli topluluklardan gelen müvekkillere yönelik özel bankacılık ve servet yönetimidir. I. Kısım, II. Bölüm, Mandarin Çincesinin yaygın olarak konuşulduğu, ağırlıklı olarak Çinli bir toplumun varlığının, Çinli ailelerin Singapur'u seçme gerekçelerinden biri olduğunu gösteriyor. Bir trust senedini, bir fon yapısını veya bir vergi mukimliği kuralını Mandarin Çincesiyle açıklayabilen müşteri temsilcileri, tercümana ihtiyaç duyan meslektaşlarına göre avantajlıdır. E. Kısım, III. Bölüm, bu ailelerin çoğunun yatırımlarını yürüttüğü tek aile ofislerini anlatıyor.

İkinci ortam uyumdur. Çinli bir müvekkili kabul eden bir banka Çince belgeler alır: ticaret ruhsatları, pay sahipleri defterleri, mahkeme kararları, vergi belgeleri ve tapu kayıtları. H. Kısım, III. Bölüm'de incelenen servetin kaynağının doğrulanması, bu belgeleri okuyabilen ve tutarsızlıkları fark edebilen personele bağlıdır. E. Kısım, VI. Bölüm'de incelenen 2023 kara para aklama vakası, kurumların belgeleri içeriklerini denetlemeden kabul ettiklerinde neler olduğunu gösterdi. Dil becerileri tek başına bu tür başarısızlıkları önleyemez. Ancak bu beceriler olmadan Çince belgelerin doğrulanması neredeyse imkânsız hâle gelir.

Üçüncü ortam, Çinli şirketlerle yürütülen kurumsal finansman ve sermaye piyasası işleridir: Singapur Borsası'nda (SGX) halka arzlar, tahvil ihraçları, birleşmeler ve Singapur'u bölgesel genel merkez olarak kullanan Çinli grupların hazine faaliyetleri.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

I. Kısım, I. Bölüm bu faaliyetleri anlatıyor. Burada Mandarin Çincesi müzakerenin, İngilizce ise belgelerin dilidir. Bu işbölümü, iki dilli politikanın işlevsel ayrımını yönetim kurulu toplantı odasında yeniden üretir.

Bu değerin sınırları

Mandarin Çincesi Singapur için gerçek bir değerdir. Ancak dört nedenle sınırlı bir değerdir. Birincisi, Singapur artık bir tekele sahip değil. Hong Kong'un nüfusu Kantonca konuşuyor. Nüfusun giderek artan bir kısmı Mandarin Çincesi de konuşuyor ve Hong Kong'daki pek çok finans kuruluşu anakaradan mezunları istihdam ediyor. Çin anakarası da her yıl Singapur'daki aynı pozisyonlar için rekabet eden, İngilizceyi akıcı konuşan çok sayıda mezun yetiştiriyor. İkincisi, nüfus sayımı rakamlarının gösterdiği gibi, evde İngilizcenin yükselişiyle genç Singapurlular arasında Mandarin Çincesinin derinliği azaldı. Üçüncüsü, Mandarin Çincesinin ticari değeri Çin ile Batı arasındaki siyasi ilişkiye bağlı olarak yükselip düşüyor. K. Kısım, V. Bölüm, jeopolitik gerilimin Çin'e aşinalığı bir avantajdan nasıl bir inceleme nedenine dönüştürebileceğini ele alıyor.

Dördüncü neden bir avukat için en önemlisidir. Singapur'da hukukun dili İngilizcedir. Singapur hukukuna tabi, Çinli karşı taraflarla yapılan sözleşmeler İngilizce hazırlanır. Singapur mahkemelerindeki davalar ve Singapur Uluslararası Tahkim Merkezi (SIAC) kurallarına göre yürütülen tahkim yargılamaları çoğunlukla İngilizce yürütülür. Çince belgeler yargılamada kullanılmak üzere tercüme edilir. Bu kısmın III. Bölümü ve F. Kısım, II. Bölüm bu kurumları anlatıyor. Mandarin Çincesi müvekkile kapıyı açar. Müvekkil içeri girdikten sonra işleme İngilizce hâkim olur.

Notlar

1. Wikipedia, "China–Singapore relations" (erişim tarihi: Kasım 2026): Lee'nin 1976'dan itibaren Çin'e yaptığı resmî ziyaretler, Singapur'u temsil ettiğini ve bir "Third China" söz konusu olmadığını göstermek için İngilizce yürütüldü; resmî diplomatik ilişkiler 3 Ekim 1990'da kuruldu. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

2. Wikipedia, “Suzhou Industrial Park” (erişim tarihi: Kasım 2026): Li Lanqing ve Lee Kuan Yew’in ortak geliştirmeye ilişkin anlaşmayı imzalamasıyla 26 Şubat 1994’te resmen başlatıldı; şirketin başlangıçta %65’i Singapurlu, %35’i Çinli devlet şirketlerine aitti; Wikipedia, “Suzhou Industrial Park” (erişim tarihi: Kasım 2026): Singapur 1999’da payını %35’e indirdi; park ilk kârını 2001’in ilk on ayında elde etti; alanı 278 km², bunun 80 km²’si Çin-Singapur işbirliği alanı; Çin-Singapur Tianjin Eko-Kenti, parkın kentsel gelişim modelinin bir tekrarı olarak tanımlanıyor. ↩
3. Business China, “About Us”, businesschina.org.sg (erişim tarihi: Kasım 2026): Kasım 2007’de, resmen 19 Kasım 2007’de, kurucu hamisi Lee Kuan Yew ile Başbakan Wen Jiabao’nun katılımıyla başlatıldı; vizyon beyanı: “aims to nurture a core pool of Singaporean bilingual and bicultural talents”; altı aya kadar süren stajlarla Youth Interns Exchange Scheme 2023’te başlatıldı; Singapur’un beş politeknik okuluyla mutabakat zaptları 19 Eylül 2025’te imzalandı. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.